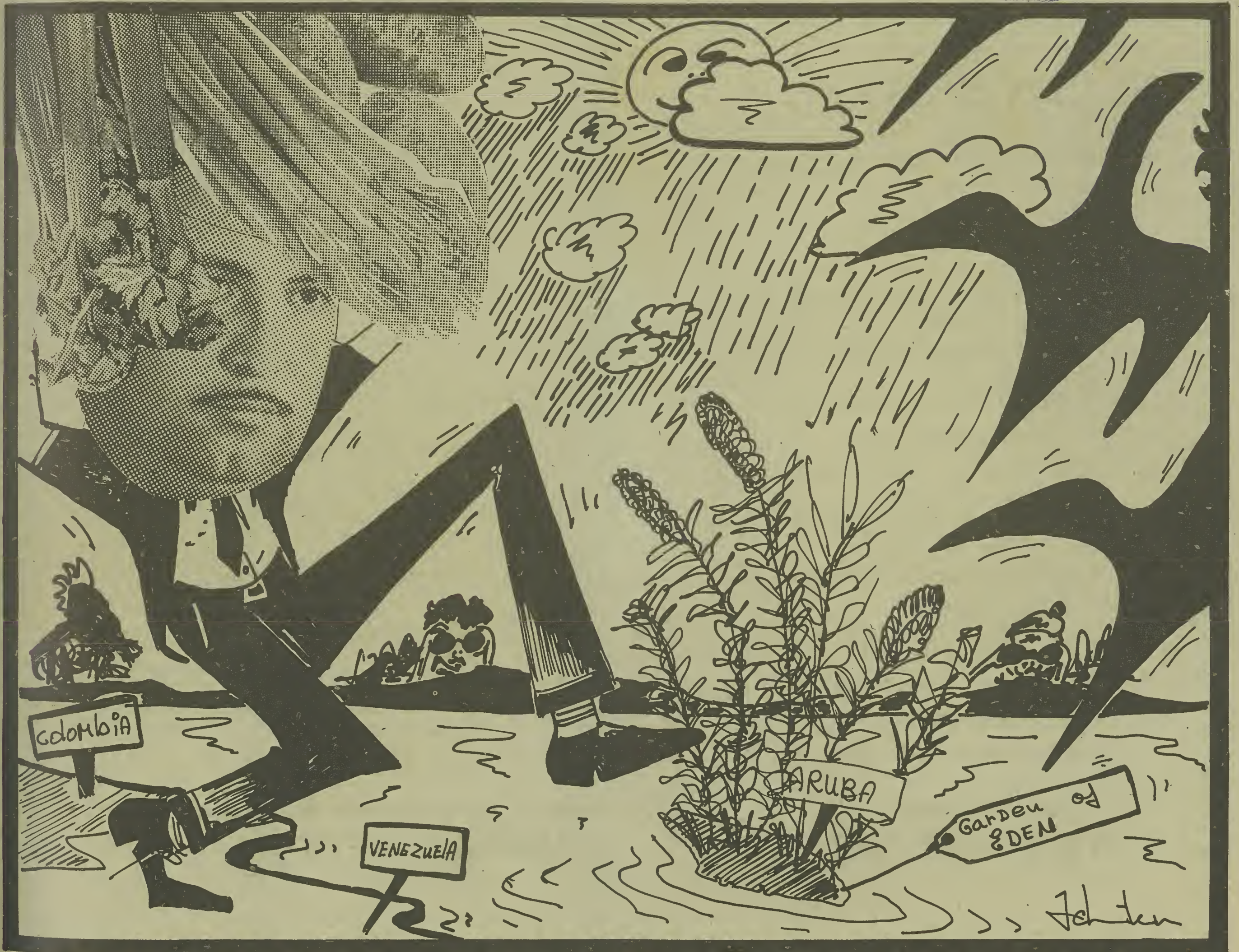




6 DEC. 1974



DANIEL : Y SU TERA PROMETIDA

S E M A N A R I O
— I N D E P E N D I E N T E —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA:

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

Les a y abona
"CHUCHUBI"

È semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

PAKIKO UN ARUBA LIBER?

Aunke no kier accepta e palabra Status Aparte, pasobra e no ta duna un definicie di verdad loke lo sosode cu e isla di Aruba, pasobra ta papia solamente di Status Aparte (Aruba ariba su mes), pero no ta larga e pueblo sa ki clase di gobierno ta pensa di pone pa goberna e pueblo di Aruba.

Status Aparte manera Suriname a difina su mes ta "UN GOBIERNO APARTE

ARIBA SU MES — REPUBLICA DI SURINAME cu su President y tur su otro dignitarios.

Loke Suriname ta bai hanja na fin di e anja aki tambe, pero ta spera ariba e placa cu Hulanda lo regala pa judele para ariba su pia un tiempo.

Status Aparte di Aruba a jega na e mes Hulanda y e mes comision di Reinado pa

papia tocante di dje y Hulanda a duna mas cla di conoce "CU E KIER PA TUR E ISLANAN KEDA HUNTO".

Esaki por ta idea di Hulanda pero NO TIN MESTER TA IDEA DI ARUBA.

Como Aruba su gobernantes den Staten actual y den gobierno Central a informa e pueblo cu ta drenta gobierno pa por demanda e Status Aparte locual nan a haci y a hanja e cooperacion di Papa Godett ta keda awor na e gobernantes pa splica e pueblo con e STATUS APARTE lo ta.

Nos kier meen cu esaki si nos lo ta e republica manera Surinam cu un President of con nos lo worde goberna.

Mester publica esaki pa e pueblo sa y pa e pueblo vota pé si nan ta accepta e sorto di gobierno ey of e sorto di gobierno cu e gobernantes di MEP ta kere di trece pa e pueblo.

Un cos ta sigur y esei ta cu e pueblo kier ta ariba su mes cu su mes gobierno, pero e pueblo no sa CON E GOBIERNO MESTER WORDE TRAHA OF FORMA.

Un forma di e Status Aparte mester ta, (como Hulanda no ta bai coopera) un **Commemoracion** riba pag. 4

Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything

Try it tonight

DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED

SCHOUTEN TA HASI DESORDU

PASO IMPORTANTE TUMA DOOR DI PRENSA LATINO- AMERIKANO

Resientemente pa eor exakto dia 16 di oktober a tuma lugar na Caracas e kongreso anual di e asosahon interamerikano di prensa (S.I.P.) Na e kongreso aki tambe a asisti sr. G. Schouten, ku ta miembro di e asosashon aki. Riba e kongreso aki e Venezolano Jorge Olavarria hustamente a trese e punto dilanti ku Estados Unidos ta intromete su mes den e asuntunan di paisnan.

(Nota di red.: tur hende por alesa den prensa mundial kon Merka a interveni na Chile, kausando asina morto di miles i miles di obrero) Mientras tanto ku sr. Jorge Olavarria tabata hibando su diskurso, sr. Gerard Schouten, ku no ta representa ningun pais, sino e blachi yen di propaganda "Chuchubi" a lanta bule gritando ku sr. Olavarria mester korda ku Merka tambe ta miembro di S.I.P.

Mesora sr. Olavarria a kontesta sr. Schouten ku prensa latinoamerikano no por tolera ku Merka pa via di president Ford ta kibra henter prensa latinoamerikano. (lesa pagina internacional)

Durante e kongreso aki prensa di Amerika Latina a tuma un paso hopi im-

portante. Despues di ku prensa Latinoamerikano a ripara ku a sosidad interamerikano di prensa ta nada maa ku un instrumento den man di Merka, nan a disidi di LANTA nan mesun organisashon.

E organisashon aki ku lo bai haya su sede na Peru tin e meta importante di ta liga ku e lucha di e pueblonan di Amerika Latina, pa libra nan mes for di a garanandi Merka imperialista.

Ta mas ku klaro ku den un tal organisashon no tin lugar pa marionetan di Merka, manera sr. Gerard Schouten. Sr. Schouten ku nos por kalfika komo protektor di e sistema korupto ku Merka ta propaganda. Na Venezuela el a dal su dede hopi duro. Sr. Schouten mester tabata sa ku ora e ta bai sorto di kongresonan asina, boka grandi no ta bal.

Loke ta hasi nos optimista ta ku den futuro serkano a papel di sr. Schouten komo "Nestor di Prensa" lo kaba, pasobra mas i mas den futuro prensa lo mester ta liga ku e lucha di nos pueblo. Un lucha ku sigur sigur sr. Schouten no lo komprende, pa e simple motibo ku su interesnan ta kontrario na esunnan di nos pueblo. Kisas pa e tempo ai, e

klub di bandidonan, CIA di Merka, lo tin mester di Schouten su servisio.



ESTATUA NOBO DI
"LIBERTAD" MERIKANO!!

Lanta - Nov. 1974

Schouten por hasi desordu

E articulo — (foto copie) aki na Aruba, cual revista ta ariba publica nos a hanja worde traha door di algun den un revista cu ta parce maestros di school cu enbes

di dedica nan na sinja e muchanan na school, (Beurs di Gobierno), tur ta dedica nan mes na critica, pero hamas tocante nada bon, solamente ora nan scirbi di e Gran Senjor Schouten, cu nan tur ta envidia pasobra e ta donjo di su courant, a traha duro y ainda ta traha masha duro tur dia, hunto cu un cantidad di trahador cu ta satisfecho.

Pa un courant bende algun exemplares aki na Aruba, mester critica senjor Schouten un tiempo of otro y esaki ta e envidia grandi cu ta haci Senjor Schouten gosa un milyon. Nos hamas lo a kere cu door di un articulo nos lo a bira asina famoso den exterior, pasobra nos a manda pa Consul-General y pa tur departamentos importante na Merka un copi di e articulo aki y door di e articulo aki di e "LIBERTADOR AMERICANO" nos a ricibi un cantidad di cartas pa duna informacion tocante prijsnan pa avisa den nos revista y un carta di gratitud, cu nos por tabata tin e corahe di muestra un periodista ariba e reglas parlamentarios y etica di periodismo den su pais!

Nos no ta contesta e articulo, pasobra no tin nada di contesta pasobra ta muestra cu ta scirbi sin pia ni cabes. A.V.P. ta un grupo di periodistas cu tin nan sociedad aparte, mescos cu aki na Aruba tin un grupo di hendenan cu ta traha cu courantnan di Curacao a traha un PERSCLUB, pero no ta un journalisten club,

Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad

Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

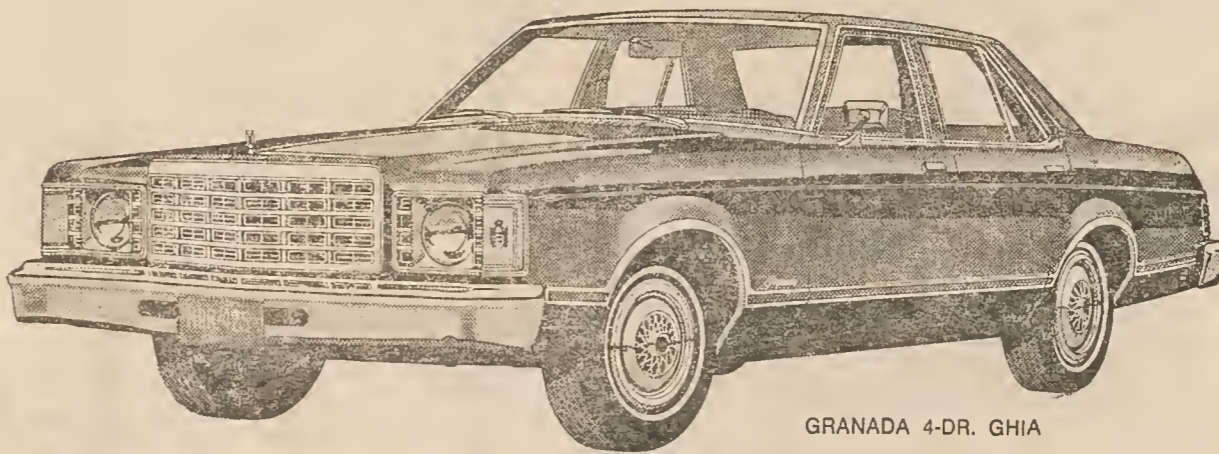
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

sino un club social. Na Aruba tin dos journalist cu diploma y esaki ta e dos Arubianos — Senjora Maduro di Amigu di Curacao (Aruba) y senjor Paul Jerome di diario "The News" di ARUBA. Nos ta conseha tur cou-rant cu publica den Antillas y kier bende na Aruba tambe — "CRITICA" e astro y donjo di e diario di Aruba "The News" y e semenario di Aruba "CHUCHUBI".

Pa juda nan bende nos a beses ta contesta nan articulo, di e manera ey pueblo ta busca di nan pa mira e contestacion. Nos no ta perde mas tiempo ariba e caso aki y masha danki pa e ajudo cu a duna nos serca e gobierno Americano. Cu tiempo lo publica esaki.
GRACIAS.

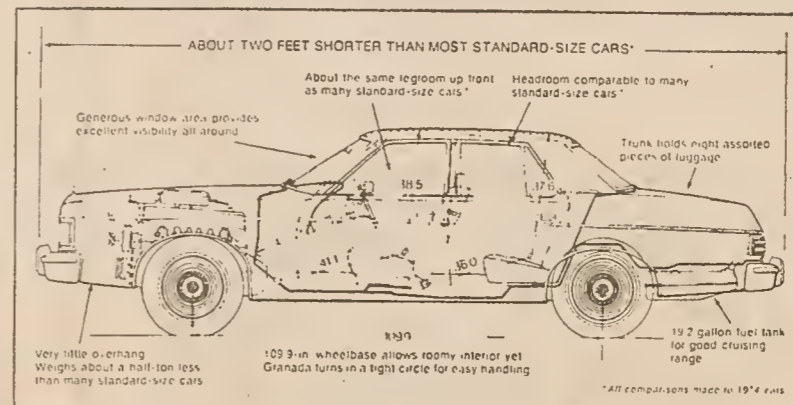
Look close at a new car designed to give you efficient use of space, fuel and money.
Ford Granada.



GRANADA 4-DR. GHIA

The Design:
Ford Granada is designed to help deal with such problems as crowded roads, increased fuel cost and maintenance. Granada is about two feet shorter and a half ton lighter than most standard-size cars. So you can expect excellent gas mileage. Yet there's family-size room inside with plenty of head room and trunk space.

The Economics:
A luxurious car today has to earn its keep. Granada doesn't back away from that fact. Its trim design helps reduce needless weight and excessive fuel consumption. Granada's base engine is a Six with solid state ignition that's economical and easy to maintain. And it comes with gas-saving radial ply tires.



The Construction:
Granada is put together to stay together. Precision machinery holds body parts in tight alignment as they are welded into a solid unit. In a separate process, the body panels are treated to help minimize vibration. To help protect against rust, Granada's body is covered with 13 pounds of

primers and chip-resistant baked enamel. And every Granada is subjected to hundreds of inspections while it's being built. The feeling inside Granada is solid and secure; it hugs the road. It has about the weight of a Mercedes 280.

The closer you look, the better we look.

CARIB MOTORS N.V.



BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.

SANTA CRUZ 250

TELEFON 8440

**PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI
SERCA NOS.**

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -

SABA - ST. EUSTATIUS.

Continuacion di pag. 1

republiek CU UN PRESIDENT ELEGIDO DOOR DI PUEBLO.

Mester tin anto senadores — militia — police — Secret Service — AMBTENAAR di e republica — Placa pa paga e ambtenaarnan y pa cumpli cu e demandas international.

Si ta pensa di un otro sorto di gobierno (STATUS APARTE — ?) anto esaki lo no tin un President of e isla lo no bira un republiek, pero lo worde goberna door di un capitan elegi door di pueblo, cu tur poder — dic-

tadoor.

Mehor dicho manera tabata antes / UN GEZAGHEB-

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ...

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

BER CU TA DICIDI TUR COS heeft goedgevonden van de hand te wijzen of heeft goedgevonden toe te staan!

E otro manera ta un federacion caminda tur tres Isla ta forma un cabes di 6 personas cu ta sinta hunto pa dicidi tocante di destino di un otro Isla.

Dunando tur e clase di formas aki di goberna no ta keda mas nada cu pa cada Isla goberna su mes — anto mester cambia e palabra Status Aparte — y pone REPUBLICA — anto e pueblo ta comprende cu ta nan ta bai elegi nan gobernantes completamente di nobo — no un gobierno di ambtenaar — sino un gobierno di hombernan capaz ariba e Isla Aruba aki pa dicidi futuro di e Isla.

E hombernan aki no mester larga POLITIEK dominan, pa nan tin miedo di perde algun votos.

E hombernan aki mester

HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA

ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 4040

tuma desiciones drasticos unbes "ORA PORVENIR DI ARUBA ta den peligro.

Esnan cu trecele den peligro mester hanja nan castigu unbes, y mester tin orden y diciplina ariba e Isla di Status Aparte.

No mester ta cu cualkier persona por lanta bula y proclama STRIKE y bisa cu esaki ta na bienestar di e trahador, pasobra NUNCA TRAHADOR, a hanja ningun beneficio for di ningun strike.

Na lugarnan caminda sueldo di lidens ta depende di cantidad di obreros semper

ta lidens ta sali masha bon mes den nan sacu Y TA NAN TA BIBA BON sin traha sino solamente cobra y gosa di tur recepciones, siendo cu e obrero no ta pasa ni ey banda si no ta solamente pa sirbi e guest incluso nan lidernan.

ARUBA MESTER TA GOBERNA DOOR DI SU MES PUEBLO, pero mester cuminsa busca esnan cu lo gobernele, pasobra NO TA DI AMBTENAAR SOLAMENTE MESTER SALI GOBERNANTES, manera cos ta actualmente.

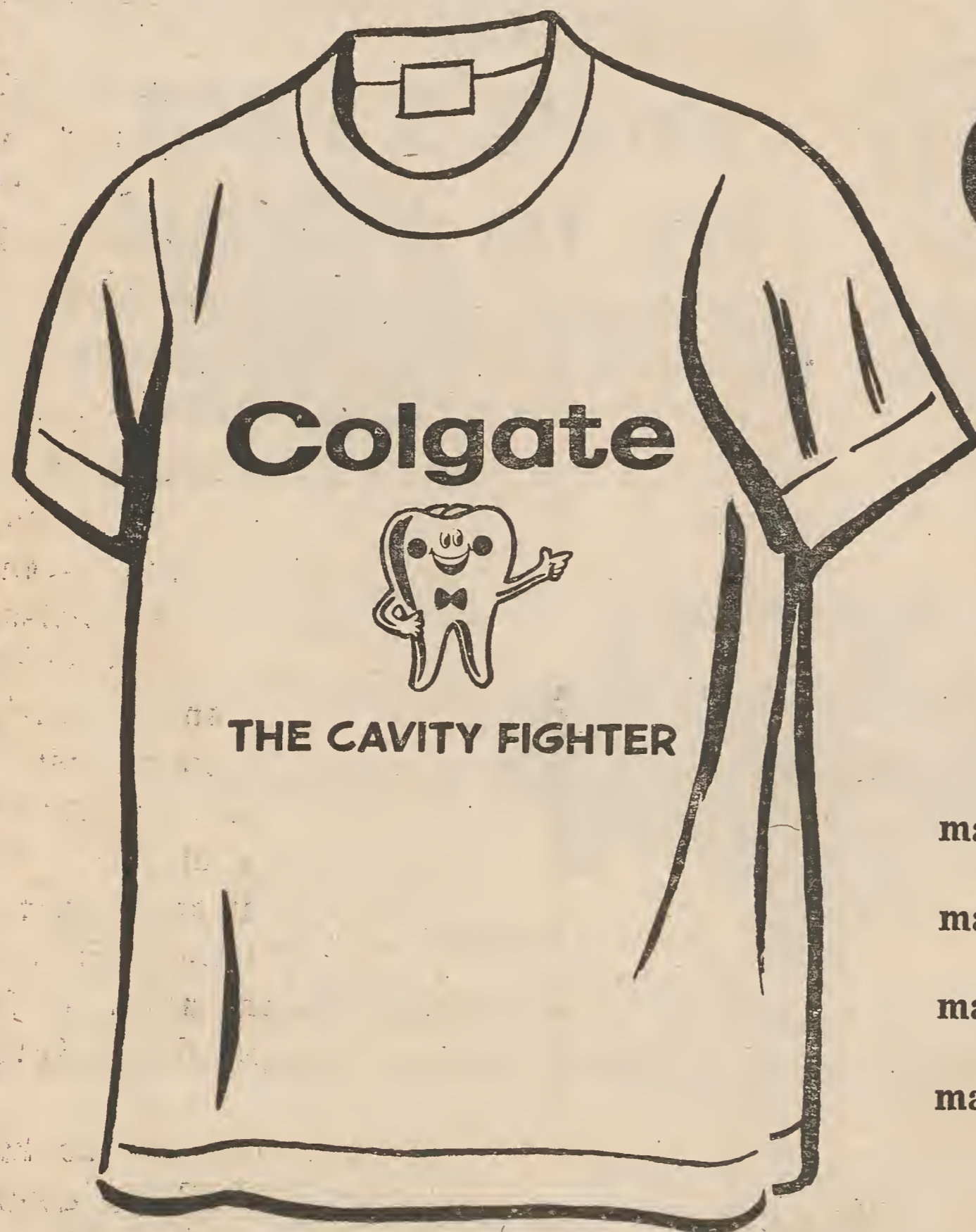
E situacion di ambtenaar gobernantes a bin resulta na

Aruba, PASOBRA ta nan solamente tabata tin interes e tiempo den pasado como nan tabata traha pa gobierno PA MIRA PA GOBIERNO PAGA NAN BON, pasobra ningun hende no KIER A BIRA AMBTENAAR pasobra LAGO TABATA PAGA MASHA BON SUELDOS.

Ambtenaar a forma partidas politicos pa juda nan mes y sueldos a subi bai cielo, ambtenaar si a zorg pa nan sueldos y titulos bira masha hopi placa mes.

Ambtenaar cu tabata MINISTRO TAMBE a zorg pa e sueldo bira gordo y a bin cria un sueldo pa esnan den

Continuacion riba pag. 13



BUSCA BO T-SHIRT DI

Colgate®

Cu Solamente

2 CAHA BASHI DI



(No ta importa di cua tamaño)

mas f. 0.50 pa size 6, 8 y 10

mas f. 0.75 pa size 12, 14 y 16

mas f. 1.— pa size Small y Medium

mas f. 1.50 pa size large y extra large

PA TUR INFORMACION

E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD. HAVENSTR. 10-12

MACUTU DI PASCU!



Cumpra un **CHRYSLER....**

DODGE.....

PLYMOUTH.....

DODGE LANCER.....

DODGE GALANT.....

MAZDA nobo y obtene

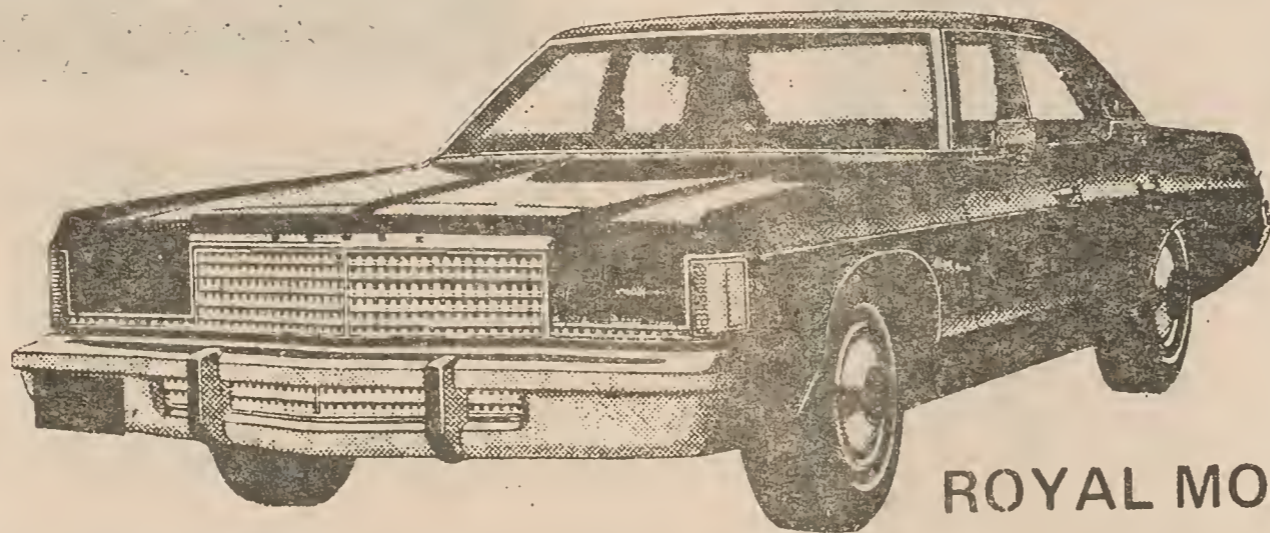
un tremendo

MACUTU DI PASCU!

Yen, Yen di Delcias!

**E OFFERTA AKI TA VALIDO TAMBE PA E
CUMPRADORNAN DI UN AUTO SEGUNDA
MANO FOR DI FLS. 3,000.00 P'ARIBA!**

**VIANA TA YUDA BO CU BO CUMPRAS DI
PASCU!**



ROYAL MONACO 4-DOOR SEDAN

**Tambe bo ta hanja un ticket GRATIS di e rifa di ALGEMENE CHAUFFEUR UNIE pa un
DODGE ROYAL MONACO 1975 FOUR-DOOR SEDAN completamente equipa cual sorteo ta
dia 17 di januari 1975.**

TUR TAXI DRIVERS TA BENDE TICKET PA E RIFA AKI!

Bo ta hanja e mihor oferta, REGALO DI MAS GRANDI Y UN SERVICIO CONFIABLE NA:

**VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.
San Nicolas - Phones: 5120 - 5121**

**NATIONAL MOTOR CO., INC.
Oranjestad - Phones: 1505 - 3027**

Panorama Politico Di ARUBA

Nos panorama politica ta masha scur y tur cos cu por tende ta cu prijsnan di cuminda a subi y ta subi mas tur dia. Na moda tambe a bira awor amenasa pa strike si no hanja loke kier, pasobra obrero mester hanja mas placa — ta hanja mas placa y di ki esaki ta juda — (?) awe mas placa manjan tur cos a subi.

Kende ta causa cu nos costo di obrero y tur cos a subi aki na Antillas?

SI NOS KIER BISA VERDAD, anto nos mester bisa cu ta PUEBLO TIN FALTA DI ESAKI pasobra e pueblo no a waak su gobierno y a

larga AMBTENAAR (trahador di gobierno — Pueblo) tuma gobierno over.

E cos aki a bai masha despacho y a cuminsa ta bira un gobierno verdad di ambtenaar cu a cuminsa hanja les cu mester ranca placa for di pueblo — ORA UN GRAN POLITICO aki na Aruba a bira ministro y a bisa e pueblo "MI NO TIN MESTER DI PLACA — mi ta bira ministro pa sirbi pueblo.

DOS LUNA DESPUES SALARIO DI MINISTROS A SUBI DI TAL MANERA cu tur ambtenaar den Antillas a cuminsa ta hanja e sonjo

cu mester bira ministro.

E salario di ministro a sigi corto tiempo despues cu salarios di DEPUTADOS cu no kier a keda atras den salario. Mas tiempo despues e politicos ambtenaar a cuminsa ta grita pa mas sueldo y esnan cu tabata den eilandsraad y no den servicio di gobierno ainda a exigi pa drenta den servicio di gobierno pa bin djodjo CU UN SALARIO GRANDI cu hamas nan a gana caminda nan tabata traha afor.

E GOBIERNO TABATA CLA AWOR COMPLETO DI AMBTENAAR y awor e otro ambtenaarnan NO POR a



Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119

keda atras y cuminsamento di sueldos haltu a start. Maestros di school NO POR a keda atras, nan tambe ta ambtenaar y nan sueldos mester a bai cielo tambe y mester bai mas haltu ainda nan ta exigi.

E wega di AMBTENAAR, cu ta chika e pueblo tabata cla y awor mester bai mira for di unda ta hanja e placa pa paga e politicos y e ambtenaar cu e sueldazos, pasobra a hanja un gobierno completo di ambtenaar.

Tur e placa pa e hendenan

aki por a djodjo ariba custodia di pueblo a sali for di comerciantes — e trahador na Lago y den otro ramos y

naturalmente for di Lago.

E grupo di ambtenaar cu ta chika na gobierno ta asina tanto cu nan ta core trompeca den pia di otro na trabau.

Caballero, Pascu y Anja Nobo ta sercando, y ta tempo pa bo haci bo compra na

LA VENEZOLANA, Tienda Mirep

cu a caba di ricibi bunita fluz, sportcoats, carson, zapato, camisa, etc., di ultimo moda y tur na prijs razonable.

Ademas, LA VENEZOLANA, Tienda Mirep, ta ofrece un descuento di 10% riba tur su articulonnan, cuminzando diaviena 15 di November te diamars, 31 di December.

Y esei no ta tur, pues pa cada compra cash di fls. 25,—, e cliente ta ricibi un formulario pa jena su number y direccion, y asina e tin chens di gana e bunita suma di fls. 35 mil.

Scucha bon:

Promer premio : 60 tabla di biljetjie di Landsloterij

Segundo premio: 40 tabla di biljetjie di Landsloterij

Tercer premio : 25 tabla di biljetjie di Landsloterij

Sorteo ta tuma lugar dia 31 di December na TeleAruba durante e programa di Showtime.

Y pa facilita bo compra y no perde tempo durante e rush di December, bo por aparta tur bo articulonnan te fin di December depositando un suma chiquito y paga resto poco poco.

Caballero si bo kier luci elegantemente na tur ocasion, antó

LA VENEZOLANA, Tienda Mirep

ta bo mehor direccion.

A T E N C I O N — A T E N C I O N
OFERTA ESPECIAL DI **P L A S T I C**
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs sumamente BARATA
E conocido verf **A R V E F A** Comotex,
Comotin y Comoline, y Humble-weld cement pa
pega glas, piedra, cement, hero y tur otro material.

Tur ta obtenible na:

J. E. P. CABENDA
TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

E salvacion di Antillas lo ta awor si pasa un Ley "SI BO TA AMBTENAAR BO NO POR BAI DEN POLITIEK OF OCCUPA PUESTOS HALTU DEN RAMO POLITICA".

Cu un Ley asina lo trece hombernan den gobierno cu no ta ambtenaar y no ta bai sinta waak NAN INTERES SOLAMENTE, manera ambtenaar ta haci — waak interes di nan y mira con por hanja mas placa posibel for di pueblo.

Cu hombernan cu no ta ambtenaar lo por pensa den otro direccion y no solamente den un solo direccion: "LEYNAN NA BIENESTAR DI AMBTENAAR SOLAMENTE".

Nos lo por mira cu NO TA UN ARUBA JEN di hotel ta nos salvacion. Nos mester di industrias y no so-

Continuacion riba pag. 12

INTRODUCING JAMAICA'S FINEST TO ARUBA.....APPLETON RUM



Participate in this introductory offer, and save your bottle tops of APPLETON RUM... Punch, White, or Special and become one of the five lucky winners of a 20-year aged Rum-bottle.

Drawing December 12th at LE GOURMET.

Try Jamaica's finest; Aruba's favourite

"APPLETON RUM"

WIN a 20-year aged Rum - bottle
Obtain your ticket and participate at:

LE GOURMET on Weststraat.

APPLETON RUM means good rum,

APPLETON RUM makes a nice drink.

Appleton Special and Appleton White
RUMS OF DISTINCTION

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

Entretanto e criar a bai su wowonan tabata saca chis-
bisa cu Senjorita Vermannen panan di candela di furia. E
ta para ta spera aya 'fo. ta risca ainda di trapa su
Ken?" Senjor Winters a pia na mi luga? Ta bo a tre-
bula lamta puntra mientras ce pa e sirbi como bo angel

protector?"

"Tur loke cu Veronica kier a bin haci ta disculpé boso dilanti", asina Bertha a responde na boz baho.

"Wel, pa mi parti e por bien spaar su disculpa pa e mes. Mi no ke pa e mucha muhe ei pone ni un pia den mi cas. I mi ta prohibi bo di tin demas relacion cuné".

Bertha no a protesta. E tabata sa cu e mester a cesa i obedece. Toch el a hanja ocasion pa e bai avisa Veronica ora cu su tata a ser jama na telefon. Sin cu ningun hende a ripara Bertha a slip bai afo i el a hanja Veronica para na porta di cura. E tabata tene su cara cu tur su dos mannan.

"Veronica," Bertha tabata murmurra. "Ta jora bo ta jora kizas?"

El a hala ambos man di Veronica foi su cara i a ripara rascunan di lagrima riba e cara desgusta.

"I tur loke ta pasa awor aki ta pa mi falta," asina Bertha tabata murmurra.

"B'a papia cuné? Oh, marra bo por a sa cuantu berguenza mi mester a pasa enfrente di dje i mi majornan. Mi por a zink bai bao di terra ora cu mi a jega cas i sin sospecha nada mi a ser confronta cu Lord Randall. Oh, Veronica, ta den ki un terrible situacion m'a hinka nos tur. Pero por favor. Bo tambe bisa un cos, Veronica. B'a papia cu Anthony?"

**The Scots value their tradition.
You can drink it.**



White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.

THE QUEEN'S AWARD TO INDUSTRY 1907 1962 1970

**-the most highly prized
whisky in the world**



it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P. O. BOX 8
ORANJESTAD
ARUBA, N. A.

Bao di snikmentu Veronica a sagudi cabez afirmativo.

"Tur trabao tabata pordada, pasobra esei no a sirbi di nada. E no ta pordona mi nunca mas. Esei mi ta sinti. Esei mi sa."

"Kico mi mester haci, Veronica? Mi mes n' sa mas unda mi cabez ta para. Mi tin masha duele di loke cu mi a haci. Esaqui ta e bestialidad di mas grandi cu hamas un hende sensato por a haci den nan bida. Lord Anthony tabata haci un impresion sublime. Mi ta kere cu unbez lo mi por a conta e berdad. Kico bo ta pensa di tur loke mi majornan a tira na mi cara? Nan a bira loco stapel ora cu mi a conta nan over di Niko. Nan tabata foi

nan mes di furia. Mi tata — lo e no duna Niko ningun sorto di chens, aunke cu nunca e no a conoce, ni mire."

"Ami tampoco lo nan no ke mira mas," Veronica a bisa. "Pero m'a conforma mi cu esei caba. Mas peor ta cu Anthony no a duna mi ningun speranza riba reconciliacion."

Bertha a suspira.

"M'a kere cu Anthony lo a pordona bo despues cu bo a conte tur cos. Pero naturalmente e ta orgulloso. E ta pensa cu nos a tumé haci wega cune i ta di comprende cu e mester tuma nos gravemente na malu. Veronica, ta kico mi mester cuminza? Semper b'a duna mi

bon conseho".

"Pero nunca bo no a sigui e bon consehonan cu m'a duna bo, sino lo no a pasa bo awor aki asina," Veronica a amoneste. El a seca su lagrimanan i a continua: "E miho conseho cu mi por duna bo ta di tende loke bo majornan bisa bo i obedece nan. Pero naturalmente nan no por stroba of kita bo amor pa Niko ora cu ta di berde mes bo ta stimé. E derecho ei nan no tin. Primeramente bo mester laga e asunto aki muri un poco i despues lo bo mira comos ta bai. Ora cu nan observa cu lo bo no bandona Niko, anto lo nan bin comprende cu bo ideanan ta serio. I

Continuacion riba pag. 14



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

**HABRI BO CUENTA PERSONAL SERCA NOS.
CONTROLA BO ENTRADA Y BO GASTOS.**

**Laga Nos Paga Bo Cuentanan Cu nos Sistemanan
Moderno.**

**No Biaha cu Placa Efectivo ta Peligroso., CUMPRA
BO TRAVELERS CHECKS na:**



First National City Bank

ORANJESTAD

P.O. BOX 709

TEL.: 3455

Aruba, Antillas Holandes

**When you bring
Budweiser...
you've brought home
the best!**

**"Somebody
still cares about
quality"
BUDWEISER**

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS



Continuacion di pag. 8
lamente di hotel PASOBRA
senjores ami lo no tey pa
mira esey aki 10 of 20 an-
jas, pero si sigi asina "ARU-
BA LO TIN SOLAMENTE
HOMBERNAN Y MUHER-
NAN ariba su suela cu ta
waiter — waitress y hende-
nan cu ta hisa man tur tiem-
po pa bisa "THANK YOU".

Senjor Mr. Cullins cu ta-
bata aki na Aruba di Merca
a bisa "ARUBA TA UN BU-
NITA ISLA pero lastima cu
aki poco anjas ta un isla di
WAITERS e lo ta, si sigi je-
na e lugar cu hotel y no tre-
ce INDUSTRIAS".

Nos paronama politica ta
tristo, mester salba for di
politica di dominacion di
AMBTENAAR.

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040

Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!



Continuacion di pag. 5

PAKIKO UN ARUBA

Staten cu tabata governa hunto cu nan.

A zorg pa placa di Diputados bira balente — a zorg pa miembros di Eilandsraad hanja sueldo — enfin a zorg pa tur ambtenaar.

Esnan cu no tabata ambtenaar y traha na otro lugar manera Lago of den Comercio, pero tabata miembro di Eilandsraad y nan gobierno tabata manda PA DEMANDA PA NAN bira ambtenaar tambe cu sueldazos.

Nos no tin mester di menciona nomber, tur pueblo conoce nan tur. Asina a bin sosode cu ambtenaar a cohe gobierno over y tur partida politico cu a bini na man-

do a zorg pa nan hendenan BIRA AMBTENAAR cu sueldazos y den vaste dienst pa ora nan gobierno por a baha PA NAN KEDA TOCH cu nan job. Uno cu a sufri door di esaki y nan pa kita su trabau di ambtenaar ora e a laga su trabao na Lago, tabata nos gran Ministro di Finanzas cu nos tin Su Excellencia Ministro de Kort.

NUMBER DI SUERTE PA E SIMAN AKI:

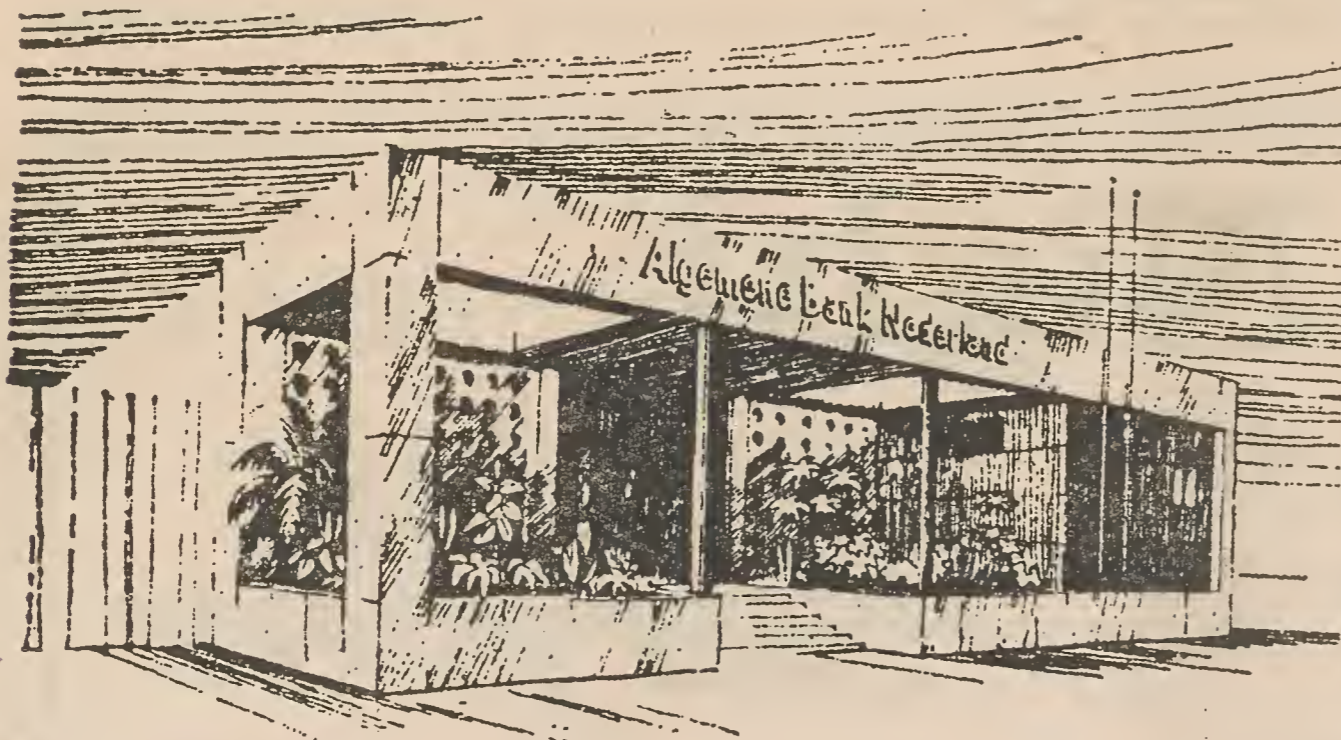


— 16 —
— 26 —
— 56 —
— 62 —

Cuné pa por a liminé a sera Voorlichtingsdienst. Su partida MEP a gana eleccion y drenta den gobierno Central y e ta actualmente Ministro.

Henter nos gobierno actual ta drei ariba e sistema di juda amigu ora hanja poder y asina nos a hanja un gobierno di ambtenaar masha CARU cu casi no por paga. Ambtenar Maestro di School tambe a demanda nan parti di placa y asina PUEBLO cu no ta ambtenaar ta soda y mester paga pa tur capricho di ambtenaar. Un senjora di un ambtenaar, cu ta ambtenaar tambe ta bai cas tres luna cu sueldo paga pa duna luz. Despues ta keda cobra

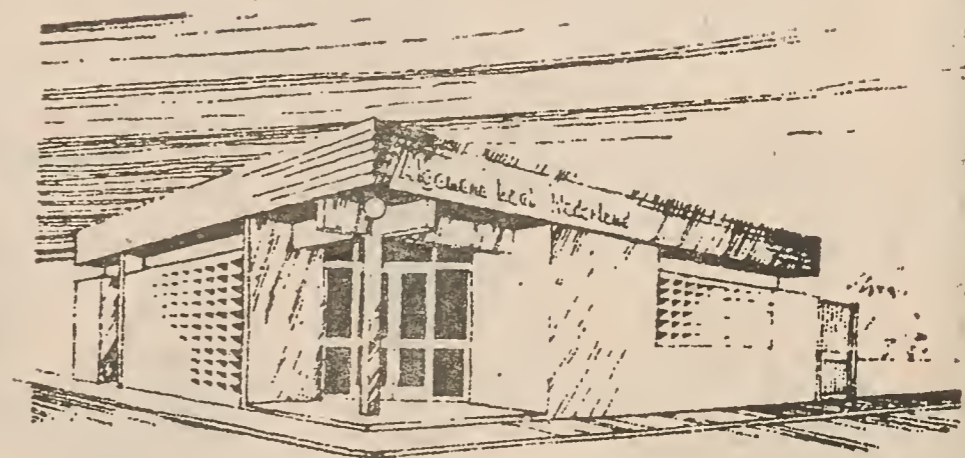
Continuacion riba pag. 16



Oranjestad - Nassaustraat 89
Phone 1515

in moderne sfeer

Goede service



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58
Phone 5090 — 5091

Algemene Bank Nederland N.V.

Aruba Branch

Continuacion di pag. 11

lo nan baha cabez. Bo ta nan unico yiu i lo nan no ke kibra completamente cu bo de-seonan. Pero bo mester trata pa bo no forma ningun keston por lo pronto cu bo majornan. Niko no tin nada i sin yudanza di bo majornan bo no por cuminza nada, pasobra si nan corre cu bo foi cas, bo ta mes pober cu Niko. I e ora ei ta peor."

"Bo tin razon sigur," Bertha a responde. "Sinembargo e situacion ei ta terrible."

"Bai p'aden 'trobe, pasobra mi no ke pa nan tin mester di bolbe zundra bo pa mi motibu. Lo mi sigui awe noch mes pa Gent i majan lo mi bai bishita Niko."

"Por favor, si, Veronica.

I conté tur cos. Conté den cuantu cataclismo mi a hanja mi i lo mi mester trata na calma nan un poco. Bisé cu lo mi skirbié i cu nada na mundu ta capaz di separa nos foi otro, pasobra mi ta stimé di enter mi curazon."

Ambos amiga a tuma despedida di otro i a duna otro un sunchi sincero di amistad. I apesar di tur loke a pasa, sinembargo nan amistad a bira mas grandi pa otro.

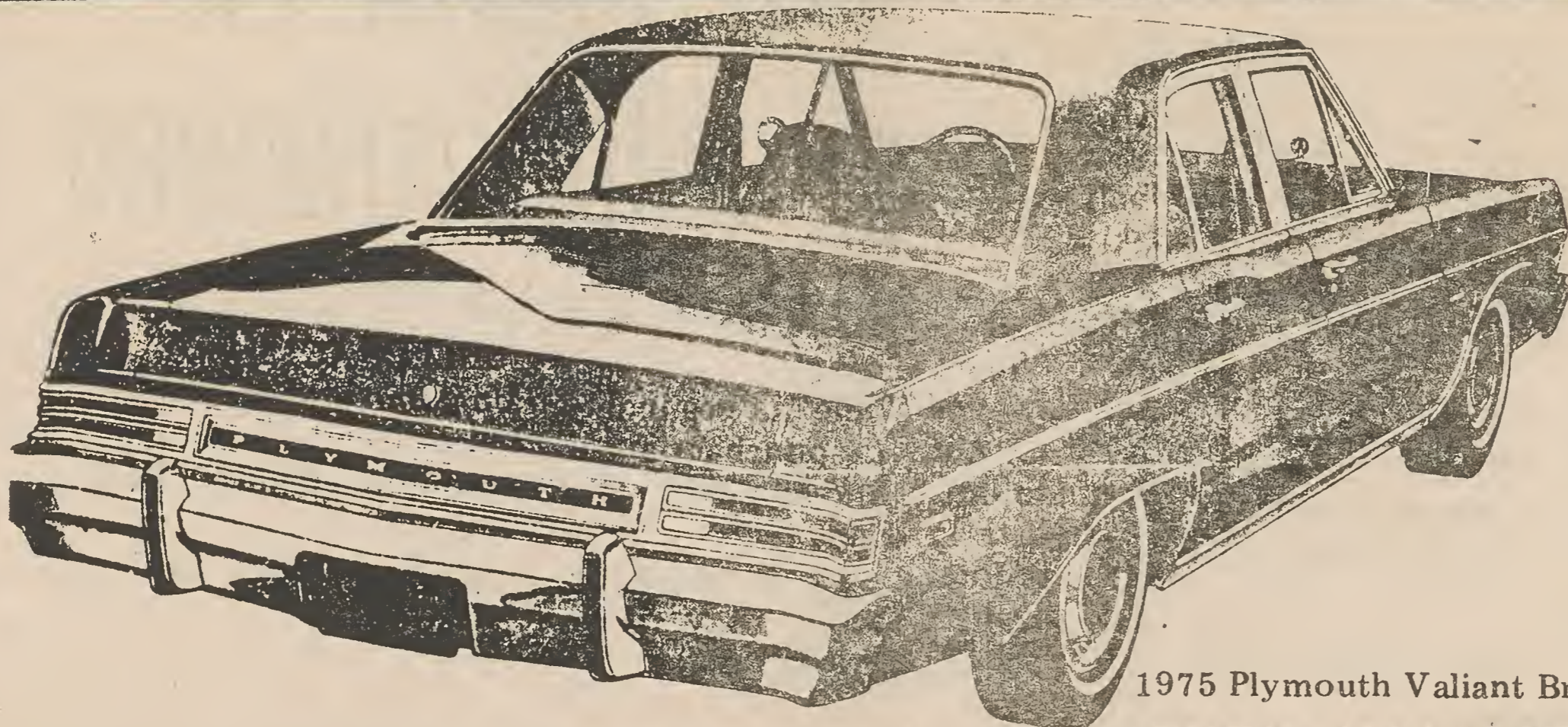
Sin cu ningun hende a ripara Bertha a slip bai p'aden mescos cu e a hui sali. Te ainda su tata tabata para ta combersa na telefon.

Na ora di cena porfin Ber-

tha a kibra e silencio sofocante diciendo:

"Papa i mama mi ta suplica boso di pordona mi. Mi sa cu m'a ofende i tambe ridiculiza boso masha tantu. Lo mi haci tur loke ta na mi alcance pa mi drecha tur asuntu trobe. Pero por favor, no sea rabia mas cu mi. Solamente mi amor pa Niko mi no por bandona."

"Bunita cuenta", asina e tata ta grunja. "Bo ta pidi pordon i alavez bo ta cuminza poné condicionnan acerca. Mi no ke tende e nomber ei mas pronuncia aki den mi cas. I bo amiga aya tampoco mi no ke pa e trapa su pia hamas over di drempi di mi cas."



1975 Plymouth Valiant Brougham

Durante e tres lunanan pasá, PLYMOUTH VALIANT a demonstra di ta e auto chikito mas bende na Merka. Esey ta inclui:

- | | | |
|---|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Nova | <input checked="" type="checkbox"/> Maverick | <input checked="" type="checkbox"/> Volkswagen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Pinto | <input checked="" type="checkbox"/> Toyota | <input checked="" type="checkbox"/> Capri |
| <input checked="" type="checkbox"/> Vega | <input checked="" type="checkbox"/> Datsun | <input checked="" type="checkbox"/> Mustang II |

RASONNAN:

1. VALIANT ta mas economico cu cualkier otro auto Mericano di e mes un tamaño.
2. VALIANT ta duna mas Kilometraje, conforme a mileage test di e Auto Club di Estados Unidos, e Valiant/Duster cu su motor di Slant Six y e standard fuel saving 2.76 axlo a duna substancialmente mihor Kilometraje cu Maverick of Nova.
3. VALIANT ta cubri cu un año di garantia.
4. VALIANT (Chrysler) dealers ta duna mihor servicio y ta mantene un stock amplio di spare parts.
5. VALIANT ta prefera pa huurdonan di auto (Avis, at al), doñonan di taxi (Yellow Cab, at al),
6. VALIANT y otro autonan di Chrysler ta worde exclusivamente usá door di polisnan na Merca y Canada.

Pues asina bo ta mira cu Valiant ta e auto mas gusta pa tur su bon rasonnan. VALIANT ta e auto adecuado y ta pas exactamente pa tur hende - y tambe na bon prijs.

VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.

PHONES 5120 & 5121 - SAN NICOLAS

NATIONAL MOTOR CO. INC.

PHONES 1505 & 3027 - ORANJESTAD

AUTHORIZED DISTRIBUTOR



CHRYSLER INTERNATIONAL

e auto Mericano mas bendi ta di marca **Plymouth.**



Continuacion di pag. 13

sueldo un paar di lunas mas despues di parto y porfin ta bai traha atrobe.

Mester di un Aruba liber cu personas pa traha pa su porvenir y por manda e ambiente naar nombra door di politiek CAS.

Si esaki no sosode Aruba lo ta un Isla ruina — mescos cu tur e otro islanan cu tambe ta worde governa door di Ambtenaar.

Mester di un Aruba liber den tur sentido.

NO POR TRAHA PA GOBIERNO SI TA OCUPA UN PUESTO HALTU POLITICO.

NOS TA SPERA UN LEY ASINA PRONTO.

Kende lo trecele y trahele? AMBTENAAR — NUNCA!

ARUBA HARDWARE C.V.

HOME CENTER DEPARTMENT

WILHELMINA STRAAT

e centro di regalo pa grandi y chikito.

Haci e chikitanan contento riba dia di Pasku cu un auto of bicicleta, cualnan nos tin den diferente modelo.

Pa nos teenagersnan nos a caba di ricibi e famoso

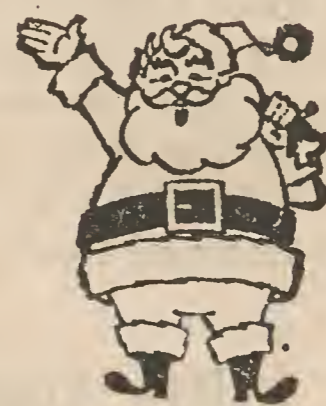
CHOPPER.

TUR NA PRIJSNAN SIN COMPETENCIA.

CAMPAÑA DI PASCU

Pa cada compra di fls. 15,— of mas bo ta ricibi un lot, cu cual bo por gana un di e siguiente premionan:

- | | |
|--------------------|--------------------------------|
| Premio no. 1 | - Television Portatil di color |
| Premio no. 2 | - Console Stereo Set |
| Premio no. 3 y 4 | - Casette Recorder |
| Premio no. 5 y 6 | - Radio AM/FM |
| Premio no. 32 - 50 | - Poedelradio |
| Premio no. 7 - 11 | - Walt Disney Radio |
| Premio no. 12 - 16 | - Radio Rondo |
| Premio no. 17 - 31 | - Glo Lite |



SORTEO 23 DI DECEMBER via TELE-ARUBA pa 9.30 p.m.

MANSUR DEPT. STORE

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

Design & Text Layouts

Calidad Controlada

Cash/Credit Books

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET
DRUKKERIJ

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147

Oranjestad
Printing

OFFSET
DRUK

Pamphlets

Affiches

Folders

ORANJESTAD

EN BOEKERIJ



OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD
ARUBA